



НЕГОСУДАРСТВЕННАЯ АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИНСТИТУТ МИРОВЫХ ЦИВИЛИЗАЦИЙ»

---

*Л.У. Звонарёва, З.Ю. Алькаева*

# **МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ ПАРАДИГМЫ В ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ЕВРОПЕЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ: ОТ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА ДО НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ**

*Монография*

Москва  
Издательский дом «ИМЦ»  
2021

УДК 821.161.1  
ББК 83.3(2=411.2)6  
343

**Рецензенты:**

*Лучинский Ю.В.* — доктор филологических наук, профессор Кубанского государственного университета;

*Койчужев Б.Т.* — доктор филологических наук, профессор Кыргызско-Российского славянского университета.

**Авторы:**

*Звоначарёва Л.У.* — профессор Института мировых цивилизаций, кандидат филологических наук, доктор исторических наук: главы 1.1–1.2, 1.4, 1.6, 2.1, 2.3–2.5, 2.7–2.10, 2.12, 3.1, 3.5, 3.9–3.10, 3.12–3.16, 3.18–3.21; в соавторстве «Введение в тему», «Заключение»;

*Алькаева З.Ю.* — старший преподаватель Московского международного университета (ММУ), поэт, литературовед, эссеист: главы 1.3, 1.5, 2.2, 2.6, 2.11, 2.13–2.14, 3.2–3.4, 3.6–3.8, 3.11, 3.17; в соавторстве «Введение в тему», «Заключение».

343 **Звоначарёва Л.У., Алькаева З.Ю.**  
**Межкультурные парадигмы в отечественной и европейской литературе: от Серебряного века до новейшего времени:** монография / Л.У. Звоначарёва, З.Ю. Алькаева. — М.: Издательский дом «ИМЦ», 2021. — 496 с. — Текст: электронный.

ISBN 978-5-6045420-1-9

Монография посвящена взаимовлиянию различных областей искусства (литература — графика — музыка — фотоискусство), освещается круг значимых идей и образов ведущих писателей Серебряного века (среди них — И. Бунин, М. Горький, М. Цветаева, А. Грин, З. Гиппиус), литераторов-«шестидесятников» и современных писателей. Прослеживается связь между коммуникологией и литературоведением, имагологией и искусствоведением, политикой и историей, философией и литературой. Написанная доступным языком, монография может заинтересовать широкий круг читателей.

Рекомендуется учёным-гуманитариям, студентам, аспирантам, преподавателям учебных заведений.

УДК 821.161.1  
ББК 83.3(2=411.2)6

*Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена каким-либо способом без письменного разрешения владельцев авторских прав.*

ISBN 978-5-6045420-1-9

© Звоначарёва Л.У., Алькаева З.Ю., 2021  
© НАНО ВО «ИМЦ», 2021

## Содержание

Введение в тему . . . . .	6
1. Межкультурные парадигмы в литературе и искусстве Серебряного века . . . . .	11
1.1. Константин Бальмонт и Лев Бакст: диалог на языке символов . . . . .	11
1.2. Максим Горький и его иллюстраторы: на разных уровнях прочтения . . . . .	29
1.3. Иван Бунин: лирика о любви и Востоке . . . . .	46
1.4. Дмитрий Мережковский и Зинаида Гиппиус: Европа и Россия в 1920 году . . . . .	62
1.5. Марина Цветаева: Крым глазами поэта . . . . .	78
1.6. Александр Грин: тайнопись прозы и графические поиски художников . . . . .	85
Список литературы . . . . .	112
2. Шестидесятники в диалоге с мировой культурой и историей. . . . .	119
2.1. Анатолий Зверев: размышляя над мистическим романом Луция Апулея и безмолвной поэзией Марселя. . . . .	119
2.2. Поляки и турки: западно-восточный диван . . . . .	126
2.3. Альберт Лиханов: семь испытаний детства . . . . .	142
2.4. Римма Казакова: диалог поэта со временем-костоломом . . . . .	160

2.6. Юрий Кузнецов и Иван Бунин: отголоски Серебряного века . . . . .	179	3.9. Николай Табаков: болгары между Софией и Константинополем. . . . .	366
2.7. Юрий Кузнецов и Польша . . . . .	186	3.10. Александр Кердан: победы и поражения датского командора на русской службе . . . . .	374
2.8. Юрий Дружников: «мысль семейная» в Москве и Дейвисе. . . . .	190	3.11. Ив Бонфуа: власть поэтического слова . . . . .	378
2.9. Владислав Бахревский: книги для наследников героев. . . . .	199	3.12. Геннадий Калашников: «Всего со всем слепая связь...» . . . . .	388
2.10. Валерий Петроченков: петербургское небо, увиденное из Вашингтона . . . . .	203	3.13. Бахытжан Канашьянов: умеющий слышать музыку неба . . . . .	392
2.11. Вадим Рабинович: «Змеино ускользящее междутемье...» . . . . .	209	3.14. Борис Бартфельд: в диалоге с «гением места» . . . . .	396
2.12. Василий Белов: зооморфный код в деревенской прозе . . . . .	244	3.15. Сабигат Магомедова: «Тихий свет поэзии волшебной...» . . . . .	399
2.13. Кирилл Ковальджи: мудрец по стажу и призванию . . . . .	257	3.16. Московский живописец Татьяна Родина: между Петербургом и Парижем . . . . .	402
2.14. Лариса Васильева: метафизика привычного контекста . . . . .	265	3.17. Дмитрий Глуховский: возлюби текст ближнего своего . . . . .	411
Список литературы . . . . .	274	3.18. Анна Ретеюм: «шелковый путь» китайской поэзии . . . . .	420
3. Диалог культур и эпох и в литературе и изобразительном искусстве новейшего времени. . . . .	281	3.19. Молодая поэзия России: прения живота со смертью. . . . .	423
3.1. Отечественная война 1812 года глазами современных российских художников. . . . .	281	3.20. Сербия глазами русских художников. . . . .	430
3.2. Наталья Громова об Ольге Берггольц: жгучий пепел эпохи . . . . .	288	3.21. Новейшая российская литература для детей: от «Чёрной курицы» к «Белому городу» . . . . .	447
3.3. Борис Евсеев: неуничтожимый колокол . . . . .	300	Список литературы . . . . .	461
3.4. Марина Кудимова: Москва-Россия. Со всеми остановками. . . . .	308	Заключение . . . . .	464
3.5. Иван Есаулов: русская классика в контексте «большого времени» . . . . .	340	Индекс имён . . . . .	465
3.6. Ефим Гофман: необходимость рефлексии . . . . .	342		
3.7. Рада Полищук, Ирина Василькова, Ольга Ильницкая: семья в зеркале малой прозы. . . . .	351		
3.8. Андрей Аствацатуров: мир непознанной пустоты . . . . .	359		

## Введение в тему

Изучение комплекса гуманитарных наук на междисциплинарном уровне сегодня оказалось востребованным. Однако, когда дело касается науки, отсутствие системного подхода снова отбрасывает нас к традиционному рассмотрению культуры в отдельных замкнутых плоскостях: искусство, литература, музыка, театр. То же самое касается и национальных парадигм: иногда кажется, что российская литература существует сама по себе. Многие русисты в своих работах игнорируют зарубежных писателей. А специалисты по зарубежной литературе (за исключением, пожалуй, американиста И.Л. Шайтанова) уверены, что в современной отечественной словесности нет достойных произведений.

Геополитические конфликты обострили противостояние Запада и Востока. Глобализация привела к унификации культурных потоков, которые формирует логика сетевой структуры современного информационного общества. Это придаёт особую актуальность изучению репрезентации национальной культуры. Не так давно культурологи утверждали неизбежное размывание национального в современном мире, говорили о виртуализации самого понятия «нация». Теперь эти взгляды пересматриваются, что объясняется чёткой демаркацией культур по национальному признаку и востребованностью дихотомии «свой/чужой».

На первый план вышла необходимость изучения диалога литератур, рецепции и репрезентации в них национального и транснационального. Именно в литературе наиболее ярко воплощаются категории национальной идентичности и мифологии, культурной инаковости и гибридизации культур, выражены различные варианты дискурса о национальном (колониальный, цивилизаторский).

В своих исследованиях мы опираемся на имагологию — относительно молодую ветвь культурологии, связанную с потребностью понимания особенностей «чужого», изучения механизмов формирования конкретной культуры как самобытной, но ориентированной на дружественные контакты. Имагология аккумулирует вклад гуманитарного знания в формирование национальной идентичности, представлений о национальном характере, возникающих в системе словесности образов народов, национальных стереотипов, их взаимных отражений. Это дает возможность осмыслить расширение и углубление связей между культурами в пределах различных регионов и механизмы своеобразного слияния цивилизаций в процессе глобализации.

Методологические истоки имагологии — работы французских компаративистов Жана-Мари Карре и Мариуса-Франсуа Гийяра, заявивших о важности изучения не столько художественного дискурса отдельных авторов, течений, направлений, сколько образов «чужого/другого» в литературных текстах, в живописи и графике.

Еще дальше пошли представитель Парижской школы сравнительного литературоведения Даниэль-Анри Пажо и бельгийский литературовед, глава Аахенской школы компаративистики Хуго Дизеринк. Пажо выступил с концепцией «культурной иконографии», утверждающей семиотические принципы конструирования национальных образов. Он обосновал «трансдисциплинарный» метод, возвращающий компаративистику в круг истории идей. По мнению учёного, научное поле литературоведения необходимо расширить за счёт привлечения исследований этнологов, антропологов, социологов, историков. Тогда размышления о литературе будут вписаны в общий анализ культуры общества, что позволит всесторонне рассмотреть культурные образы. Пажо отстаивал структурно-антропологический подход к изучению текстов, в чем сказывалось влияние К. Леви-Стросса, обратившего особое внимание на пространственно-временные аспекты литературы.

Пажо предлагал сосредоточиться на точных исторических маркерах, учитывая оппозицию между линейным и поступа-

тельным временем политической истории и обратным циклическим движением образов. Учёный предлагал рассматривать творчество писателя как когнитивный процесс: важно и то, что сказано о культуре Другого, и то, о чем умалчивается. Мы попытались это показать, анализируя датскую и русскую культуры в романе Александра Кердана «Крест командора». Петербургский литературовед и писатель Андрей Аствацатуров анализирует американскую классику, французский критик и поэт Ив Бонфуа представляет глубинное прочтение европейской поэзии и искусства.

Пажо считал, что рассмотрение литературных произведений должно быть дополнено анализом иных текстов культуры, чтобы сопоставить литературную интерпретацию с социокультурным контекстом конкретной эпохи. Именно комплексная интерпретация национального, утверждал Пажо, поможет возродить науку об истории идей, углубит познание идеологии общества, его ценностных — аксиологических систем, культурных ментальностей. Пример следования этой методике читатели найдут в статье о восприятии произведений Максима Горького иллюстраторами разных эпох.

Хуго Дизеринк заострил внимание на том, как литературная картина другой страны влияет на общественное мнение, идеологию страны-реципиента. Мы показали это в разделе «Сербия глазами русских художников».

Политическую значимость имагологии Дизеринк видел в том, что, изучая модели национального и европейского самосознания, она помогает углублять взаимопонимание между народами, избегая духа рационализма XIX века и новых форм этноцентризма.

Нидерландский учёный, профессор Амстердамского университета Й. Леерссен в коллективном труде «Имагология. Культурное конструирование и литературная репрезентация национальных характеров» (2007) и монографии «Национальная мысль в Европе. Культурная история» (2006) утверждал, что социально-политическую мысль следует дополнять анализом дискурсивных моделей самоидентификации, экзотизации и характеристики, которые складываются

в сфере культуры. Имаголог, исследуя противостояние культур, нередко обнаруживает структурные, неслучайные сходства между ними.

Восток — неоднозначная тема в современной культуре. В нашей монографии мы показываем, сколь созвучны российским писателям творческие поиски их азербайджанских, казахских, татарских или дагестанских современников, сколь давние корни имеет культурный диалог Европа-Восток (см. главу «Поляки и турки: западно-восточный диван»).

Доктор филологических наук К.К. Султанов в статье «От “единства многообразия” к “единству-в-различии”» справедливо отмечает: «О современной эффективности цивилизационного подхода, чуткого и к национально-индивидуальной “картине мира”, и к потенциальной возможности ее универсализации, свидетельствует теоретико-методологическая судьба понятия “межлитературная общность”, которое в новых исторических условиях обрело второе дыхание» (Вопросы литературы, 2016. — № 1. — С. 79).

Имагологи используют концепцию диалога культур М.М. Бахтина, считавшего, что чужая культура в глазах другой раскрывает себя полнее и глубже. (Поляков О.Ю., Полякова О.А. Современные стратегии исследования национального текста литератур // Русско-зарубежные связи: межвуз. Сб. науч. тр. Вып. VI/ Под ред. Н.М. Ильченко. — Нижний Новгород: НГПУ, 2014. — С. 209.)

Стремясь утвердить и развить снова ожившую сегодня идею автора термина «мировая литература» И.В. Гёте о взаимовлиянии и равенстве национальных частей мирового литературного процесса, мы наглядно показываем, как одни и те же идеи существуют в разных областях культуры, как откликаются на одни и те же проблемы болгарские, аварские, азербайджанские писатели.

В контексте отечественной литературы нас также интересуют не только сами ее достижения. Мы пытаемся пересмотреть отношения между разными поколениями в литературе, которые, утверждая, что начинают с нуля, все же ступают на лыжню, проложенную их старшими коллегами.

Вслед за литературоведом А.Ю. Большаковой мы выступаем против деления писательского сообщества на западников и славянофилов, демонстрируя то сущностное, философское, гуманистическое, что объединяет таких разных авторов, как Римма Казакова, Альберт Лиханов, Юрий Кузнецов, Василий Белов, Владислав Бахревский, и эмигрантов третьей волны москвича Юрия Дружникова и петербуржца Валерия Петровича. Проза русских эмигрантов всех трех волн сегодня все уверенней входит в общее течение отечественной литературы.

Проблемы интермедиальности национальных текстов культуры в настоящее время считаются самыми актуальными. Именно поэтому мы посвятили два параграфа монографии интерпретациям прозы Александра Грина и Максима Горького книжными графиками разных поколений. Книжная графика как самостоятельная область отечественной культуры нередко выпадает из массового сознания, при том что в эпоху «клипового» мышления графические образы способны донести до читателя самую сложную философию. Призыв Николая Заболоцкого «Любите живопись, поэты!», прозвучавший много десятилетий назад, так и остался не услышанным литераторами. А между тем — графический комментарий к хорошо знакомым текстам часто скрывает ценнейшие смыслообразующие нюансы. В отдельных главах монографии мы показываем, как отважно художники способны отстаивать свой взгляд на предмет или идею, порой отличный от меседжа писателя.

## 1.

### Межкультурные парадигмы в литературе и искусстве Серебряного века

#### 1.1.

##### Константин Бальмонт и Лев Бакст: диалог на языке символов

Впервые К.Д. Бальмонт (1867–1942), ровесник художника, познакомился с работами Л.С. Бакста (1866–1924), очевидно, когда писал о литературных новинках и упоминал журнал «Мир искусства» в июле 1899 года в «Литературном обзоре»: «...я должен также отметить появление трёх новых журналов — «Жизнь», «Начало» и «Мир Искусства». По-видимому, <...> третий находится в основном в руках молодых художников и поэтов, которые будут знакомить русскую публику с новыми направлениями в живописи»<sup>1</sup>. Знакомство поэта с художником подтверждает и жена писателя Екатерина Андреева-Бальмонт<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Спустя год, в июле 1900 года, поэт отмечал: «Два новых журнала «Жизнь» и «Мир Искусства» взбудоражили умы... сезон, который только что закончился, выказал больше жизни, чем предшествовавший. Неизбежный раскол между «отцами» и «детьми» поднял температуру жизни в журналистике». (Бальмонт К. О русской литературе. Воспоминания и раздумья. — М.; Шуя: Алгоритм, 2007. — С. 56.)

<sup>2</sup> Андреева-Бальмонт Е.А. Воспоминания. — М.: Издательство Сабашниковых, 1997. — 341 с.



**ЗВОНАРЁВА  
ЛОЛА УТКИРОВНА** — профессор  
Института мировых цивилиза-  
ций (награждена медалью «Луч-  
ший профессор ИМЦ», а также  
золотыми медалями Гданьско-  
го и Вармино-Мазурского уни-  
верситетов (Польша), кандидат  
филологических наук, доктор  
исторических наук, главный  
редактор журнала «Литератур-  
ные знакомства», учредитель  
международного журнала дет-  
ско-юношеского творчества «Се-  
ребряные сверчки», секретарь  
Союза писателей Москвы, член  
правления Союза художников  
Подмосковья, академик Рос-  
сийской академии естественных  
наук и Петровской академии  
наук и искусств, Почётный ра-

ботник сферы молодёжной политики РФ. Лауреат всероссий-  
ских и международных литературных премий и фестивалей,  
в том числе – «Литературная Вена», им. Д.Н. Мамина-Сибиряка,  
«Серебряный голубь России», Уральского федерального округа,  
«Золотой витязь России», национальной премии «Лучшая кни-  
га 2020 года» в номинации «Биографии». Опубликовала 15 книг  
в издательствах России, Белоруссии, Узбекистана и Болгарии  
и более 600 статей, переведённых на 11 языков. Читала лекции  
в университетах США, Болгарии, Польши, Турции, Китая.



**АЛЬКАЕВА (ОКОРОКОВА)  
ЗУЛЬФИЯ ЮНИРОВНА** — стар-  
ший преподаватель Московско-  
го международного университе-  
та (ММУ), поэт, литературовед,  
эссеист. С 2017 по 2019 год пре-  
подавала в Институте мировых  
цивилизаций (награждена меда-  
лью «Лучший старший препода-  
ватель ИМЦ»). Ответственный  
секретарь журнала «Литера-  
турные знакомства», член Со-  
юза писателей Москвы, Союза  
писателей XXI века и Русского  
ПЕН-Центра. Лауреат XIV Ар-  
тиады народов России в номи-  
нации «Литература» (2016 г.),

II Международного литературно-музыкального фестиваля «Ин-  
теллигентный сезон»- 2016 (Крым, г. Саки), Международного  
фестиваля «Образ Крыма» (2017, 2018 гг.). Лонг-лист между-  
народной литературной премии «Писатель XXI века» (2014 г.),  
шорт-лист премии имени Ф. Искандера (2019 г.). Автор шести  
поэтических книг и более трех десятков критических статей,  
опубликованных в журналах «Знамя», «Октябрь», «Дружба на-  
родов», «День и ночь», «Сибирские огни», «Дети Ра», «Зинзи-  
вер», «Литературная учеба» и сетевых изданиях. Участник ряда  
научных и литературно-образовательных конференций и кон-  
грессов, проходивших в России, Польше, Болгарии.